

# 僑務委員會在海內外推動臺語教學之具體措施

## 壹. 前言

臺灣是由多元族群與文化組成的社會，而語言則是族群認同與保存的基礎工具。自民國90年起，國內大力推動本土語言教育，復以海外僑胞反映對臺語之教學需求，本會爰逐步於海外推動各項臺語教學輔助措施。至臺語教學拼音原則，本會係遵循國家政策，依據教育部95年公告之「臺灣閩南語羅馬字拼音方案」辦理，俾利海外與國內臺語教學之銜接。另考量各地區對語言使用及教學之殊異性，對海外臺語教學者所使用拼音方法之需求，本會秉持「尊重、兼顧」之原則，提供各項協輔措施。

## 貳、本會協輔海內外臺語教學措施

### 一. 臺語教師來臺研習班

本會為提供海外僑校臺語教師進修管道，提升教學專業知能，自93年起每年辦理「海外臺語教師研習會」及「臺語教師來臺研習班」，並自96年起依據海外臺語師資培訓所提需求採隔年輪辦方式，即一年辦理「臺語教師來臺研習班」，隔年辦理「海外臺語教師研習會」。

臺語教師來臺研習班係本會委請國內具培訓海外臺語教學師資能力、設備之大專院校及專業機構辦理，規劃以實務為主、理論為輔之臺語文專業課程，同時安排觀摩國內推廣臺語文之績優學校及參訪國內知名文教景點，課程內容豐富。

本會108年臺語教師來臺研習班承辦單位為國內「台灣母語聯盟」，該聯盟長年參與國內臺語推展，除遴聘國內優質專業之師資外，課程規劃亦掌握最新發展趨勢及海外需求，計有來自日本、泰國、印尼、美國、加拿大、阿根廷、巴西及德國等8國18地區共38名臺語教師回臺研習，辦理成果製成文宣短

片，並置於本會youtube、line@及FB粉絲專頁，藉以呈現本會重視臺語教學、推動海外臺語文教學的努力與成果。

110年臺語教師來臺研習班因應新冠肺炎疫情取消辦理，未來將視疫情及各國邊境管制政策，評估規劃恢復辦理。

## 二. 在地師資培訓

考量多數僑校教師囿於各種因素無法參加來臺研習班，本會特遴邀國內專家學者赴海外巡迴教學，提供臺語教師在地進修管道。107年「海外臺語教師研習會」，計分兩組（臺通組、臺羅組）赴美國（紐約、波士頓、芝加哥、俄亥俄州、洛杉磯、橙縣、西雅圖、波特蘭、金山灣區）、加拿大（多倫多、溫哥華）2國家11個城市巡迴教學，總計623人參加。原訂109年辦理之「海外臺語教師研習會」，受新冠肺炎疫情影響取消辦理，111年「海外臺語教師研習會」將視疫情及各國邊境管制，規劃評估辦理。

受限於專教臺語之海外僑校數量，且各地教學環境迥異，本會除鼓勵華語文學校兼教臺語或開設臺語課程、講座，兼採補助僑校或僑教組織在地自行辦理臺語師資培訓活動，俾因地制宜規劃最合適之研習課程，本（110）年截至9月底，已補助海外僑校或僑教組織辦理26場次線上及1場實體臺語教師教學研習會活動。

## 三. 供應臺語教材支援教學

由於海外少有臺語之教學資源，為協助海外臺語傳承，本會應海外僑校申請，購贈國內出版之臺語教材，以利僑校進行臺語教學。倘海外僑校開設臺語班有教材需求時，可向駐外館處或本會駐外單位申請，本會將視年度預算情形購贈。

## 四. 競賽活動加入臺語元素

本會110年全球僑校學生暨僑生華語歌唱大賽，比賽指定曲包含華語、臺語及客語等臺灣通用本土語言之歌曲，期引導海外僑胞新生代，透過傳唱臺灣國家語言歌曲，體驗不同族群及自由的流行音樂文化，比賽並設有「最佳閩南語歌曲表演」獎1名、獎金新臺幣3萬元，以推廣臺灣臺語，並鼓勵海外僑校學生及國內僑生藉由演繹臺語歌曲，認識臺語蘊藏之美。

## 五. 網路資源

### (一) 建置臺語文學習網提供多元數位臺語資源

為提供海外僑胞學習臺語文教學資源，本會全球華文網建置「臺語文學習網」專區（短網址：Hokloh.Taiwan-World.net），除本會自行開發之主題式課程外，另彙整國內各界臺語文相關網路資源，透過資源共享方式提高臺語文推廣效果。

另為提供海外有意學習臺語或推動臺語教學者更友善、豐富的臺語學習資源，本會108年進行「臺語文學習網」專區改版，迄今陸續新增臺語學習相關資源連結，例如教育部「本土語言資源網」、「閩南語動畫網」、公視台語台「逐工一句」、「台語青春Báng-gà」、呆呆伙伴「臺灣味ê料理救援隊」，以及「萌典—臺灣閩南語」線上辭典、「iTaigi愛臺語」互動辭典、「ChhoeTaigi找臺語」線上辭典及等網站；此外，109年度亦開設「有趣的文白音-同字不同音的臺語教學」直播課程，服務海外僑民需要，未來本會將持續整合相關資源供教學者與學習者檢索運用。

### (二) 開發線上主題式課程

為充實臺語文數位教材，本會於過去「僑教雙週刊」專案中，適時加入編製臺語文主題式課程單元，內容包含「臺語生活常用詞彙」、「臺灣唸謠」、「臺灣童謠、兒歌」等類型，

為便利取用，目前均已轉製彙整於「臺語文學習網」及「僑教雙週刊教材專區」。

各單元內容係以點選語音朗讀之互動機制，輔以生動活潑之圖像插畫，便利教師教學運用，並可引發學生學習興趣，利於自學或課後複習。

#### 六. 本會與臺語教師之海內外聯結及合作

為充實海外臺語教師教學知識與技能，本會除與國內擁有豐富臺語教學資源之「台灣母語聯盟」合作，協助本會辦理相關師資培訓工作，另亦建置臺語專業人才資料庫，從中遴派具臺語專長之國內講座赴海外巡迴授課，以輸出臺灣優質臺語教學，以及促進海內外臺語教師交流。另本會歷年辦理臺語教師培訓活動，已培育數百名臺語種子師資，成為本會在海外推廣臺語的重要力量，未來本會亦將強化與彼等之聯繫，提供相關資源及協助，共同推動臺語教學。

#### 參、結論

海外臺語教學攸關我國國家語言於海外之延續與傳遞，深具意義，本會將賡續結合國內各機關臺語學習資源，並因應數位時代，採虛實並進方式，強化僑校臺語教學之各項協輔措施，以增進僑胞子弟對於我國國家語言及文化的認識，並能深刻感受到臺灣本土文化的魅力，期許日後亦能成為在海外延續多元文化的新生力量。

## ※附錄

國內大專校院臺灣語文相關系所及「台灣母語聯盟」相關資訊如下：

學校名稱	系所名稱	聯絡資訊
國立臺灣師範大學	臺灣語文學系	電話：02-7749-5516 電郵： <a href="mailto:tc11@ntnu.edu.tw">tc11@ntnu.edu.tw</a>
國立聯合大學	臺灣語文與傳播學系	電話：037-382-742 電郵： <a href="mailto:twc@nuu.edu.tw">twc@nuu.edu.tw</a>
國立臺中教育大學	臺灣語文學系	電話：04-2218-3443 電郵： <a href="mailto:taiwanese98@gmail.com">taiwanese98@gmail.com</a>
國立清華大學	臺灣語言研究與教學研究所	電話：03-571-5131轉73601 電郵： <a href="mailto:w99002@mail.nd.nthu.edu.tw">w99002@mail.nd.nthu.edu.tw</a>
國立高雄師範大學	臺灣歷史文化及語言研究所	電話：07-717-2930轉2531 電郵： <a href="mailto:ui@nknu.edu.tw">ui@nknu.edu.tw</a>

「台灣母語聯盟」聯繫方式：

電郵：[bogilianbing@gmail.com](mailto:bogilianbing@gmail.com)

臉書：<https://www.facebook.com/taiuanbogilian>



歡迎掃描QR Code或按下數位名片連結至「臺語文學習網」